

<sup>1</sup>وَكَانَ يَفْتَاخُ الْجَلْعَادِيُّ جَبَّارٌ بَاسٌ، وَهُوَ ابْنُ امْرَأَةٍ رَانِيَةٍ. وَجَلْعَادُ وَلَدَ يَفْتَاخَ.<sup>2</sup> ثُمَّ وَلَدَتْ امْرَأَةٌ جَلْعَادَ لَهُ بَيْتِينَ. فَلَمَّا كَبُرَ بَنُو الْمَرْأَةِ طَرَدُوا يَفْتَاخَ، وَقَالُوا لَهُ، لَا تَرْتُدْ فِي بَيْتِ آبَتَا لَأَنَّكَ أَنْتَ ابْنُ امْرَأَةٍ أُخْرَى.<sup>3</sup> فَهَرَبَ يَفْتَاخُ مِنْ وَجْهِ إِخْوَتِهِ وَأَقَامَ فِي أَرْضِ طُوبٍ. فَاجْتَمَعَ إِلَى يَفْتَاخَ رِجَالُ بَطَالُونَ وَكَانُوا يَخْرُجُونَ مَعَهُ.<sup>4</sup> وَكَانَ بَعْدَ أَيَّامٍ أَنَّ بَنِي عَمُّونَ خَارِبُوا إِسْرَائِيلَ.<sup>5</sup> وَلَمَّا خَارَبَ بَنُو عَمُّونَ إِسْرَائِيلَ دَهَبَ شَيْوُخُ جَلْعَادَ لِيَأْتُوا بِيَفْتَاخَ مِنْ أَرْضِ طُوبٍ.<sup>6</sup> وَقَالُوا لِيَفْتَاخَ، تَعَالَ وَكُنْ لَنَا قَائِدًا فَنُخَارِبَ بَنِي عَمُّونَ.<sup>7</sup> فَقَالَ يَفْتَاخُ لَشَيْوُخِ جَلْعَادَ، أَمَا أَبْغَضْتُمُونِي أَنْتُمْ وَطَرَدْتُمُونِي مِنْ بَيْتِ أَبِي. فَلِمَاذَا أَتَيْتُمْ إِلَيَّ الْآنَ إِذْ تَصَابِقْتُمْ.<sup>8</sup> فَقَالَ شَيْوُخُ جَلْعَادَ لِيَفْتَاخَ، لِدَلِكِ قَدْ رَجَعْنَا الْآنَ إِلَيْكَ لِتَذْهَبَ مَعَنَا وَتُخَارِبَ بَنِي عَمُّونَ، وَتَكُونَ لَنَا رَأْسًا لِكُلِّ سُكَّانِ جَلْعَادَ.<sup>9</sup> فَقَالَ يَفْتَاخُ لَشَيْوُخِ جَلْعَادَ، إِذَا أَرَجَعْتُمُونِي لِمُخَارَبَةِ بَنِي عَمُّونَ وَدَفَعْتُهُمُ الرَّبَّ أَمَامِي فَأَنَا أَكُونُ لَكُمْ رَأْسًا.<sup>10</sup> فَقَالَ شَيْوُخُ جَلْعَادَ لِيَفْتَاخَ، الرَّبُّ يَكُونُ سَامِعًا بَيْنَنَا إِنْ كُنَّا لَا نَفْعَلُ هَكَذَا حَسَبَ كَلَامِكَ.<sup>11</sup> فَذَهَبَ يَفْتَاخُ مَعَ شَيْوُخِ جَلْعَادَ، وَجَعَلَهُ الشَّعْبُ عَلَيْهِمْ رَأْسًا وَقَائِدًا. فَتَكَلَّمُوا يَفْتَاخَ بِجَمِيعِ كَلَامِهِ أَمَامَ الرَّبِّ فِي الْمِصْفَاةِ.<sup>12</sup> فَأَرْسَلَ يَفْتَاخُ رُسُلًا إِلَى مَلِكِ بَنِي عَمُّونَ يَقُولُ، مَا لِي وَلَكَ أَنْتَ أَتَيْتَ إِلَيَّ لِلْمُخَارَبَةِ فِي أَرْضِي.<sup>13</sup> فَقَالَ مَلِكُ بَنِي عَمُّونَ لِرُسُلِ يَفْتَاخَ، لَأَنَّ إِسْرَائِيلَ قَدْ أَخَذَ أَرْضِي عِنْدَ ضُغُودِهِ مِنْ مِصْرَ مِنْ أَرْثُونَ إِلَى الْيَبُوقِ وَإِلَى الْأَرْدُنِّ. فَلِأَن زِدْهَا بَسَلَامَ.<sup>14</sup> وَعَادَ أَيْضًا يَفْتَاخَ وَأَرْسَلَ رُسُلًا إِلَى مَلِكِ بَنِي عَمُّونَ<sup>15</sup> وَقَالَ لَهُ، هَكَذَا يَقُولُ يَفْتَاخَ، لَمْ يَأْخُذْ إِسْرَائِيلُ أَرْضَ مُوَابَ وَلَا أَرْضَ بَنِي عَمُّونَ، لِأَنَّهُ عِنْدَ ضُغُودِ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ سَارَ فِي الْقَفَرِ إِلَى بَحْرِ سُوفٍ وَأَتَى إِلَى قَادِشَ.<sup>17</sup> وَأَرْسَلَ إِسْرَائِيلُ رُسُلًا إِلَى مَلِكِ أَدُومَ قَائِلًا، دَعْنِي أُعْثِرُ فِي أَرْضِكَ. فَلَمْ يَسْمَعْ مَلِكُ أَدُومَ. فَأَرْسَلَ أَيْضًا إِلَى مَلِكِ مُوَابَ فَلَمْ يَرْضَ. فَأَقَامَ إِسْرَائِيلُ فِي قَادِشَ. وَسَارَ فِي الْقَفَرِ وَدَارَ بِأَرْضِ أَدُومَ وَأَرْضِ مُوَابَ وَأَتَى مِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ إِلَى أَرْضِ مُوَابَ وَتَرَلَ فِي غَيْرِ أَرْثُونَ، وَلَمْ يَأْتُوا إِلَى تُحْمِ مُوَابَ لِأَنَّ أَرْثُونَ تُحْمُ مُوَابَ.<sup>19</sup> ثُمَّ أَرْسَلَ إِسْرَائِيلُ رُسُلًا إِلَى سِيحُونَ مَلِكِ الْأُمُورِيِّينَ مَلِكِ حَسْبُونَ، وَقَالَ لَهُ إِسْرَائِيلُ، دَعْنِي أُعْثِرُ فِي أَرْضِكَ إِلَى مَكَانِي.<sup>20</sup> وَلَمْ يَأْمَنْ سِيحُونَ لِإِسْرَائِيلَ أَنْ يَغْثُرَ فِي تُحْمِهِ، بَلْ جَمَعَ سِيحُونَ كُلَّ شَعْبِهِ وَتَرَلُوا فِي

<sup>1</sup>Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valour, and he was the son of an harlot: and Gilead begat Jephthah.<sup>2</sup> And Gilead's wife bare him sons; and his wife's sons grew up, and they thrust out Jephthah, and said unto him, Thou shalt not inherit in our father's house; for thou art the son of a strange woman.<sup>3</sup> Then Jephthah fled from his brethren, and dwelt in the land of Tob: and there were gathered vain men to Jephthah, and went out with him.<sup>4</sup> And it came to pass in process of time, that the children of Ammon made war against Israel.<sup>5</sup> And it was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah out of the land of Tob:<sup>6</sup> And they said unto Jephthah, Come, and be our captain, that we may fight with the children of Ammon.<sup>7</sup> And Jephthah said unto the elders of Gilead, Did not ye hate me, and expel me out of my father's house? and why are ye come unto me now when ye are in distress?<sup>8</sup> And the elders of Gilead said unto Jephthah, Therefore we turn again to thee now, that thou mayest go with us, and fight against the children of Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gilead.<sup>9</sup> And Jephthah said unto the elders of Gilead, If ye bring me home again to fight against the children of Ammon, and the LORD deliver them before me, shall I be your head?<sup>10</sup> And the elders of Gilead said unto Jephthah, The LORD be witness between us, if we do not so according to thy words.<sup>11</sup> Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and captain over them: and Jephthah

بَاهَصَ وَحَارَبُوا إِسْرَائِيلَ.<sup>21</sup> قَدَعَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ سِيحُونَ وَكُلَّ سَعِيهِ لِيَدِ إِسْرَائِيلَ فَصَرَبُوهُمْ، وَامْتَلَكَ إِسْرَائِيلُ كُلَّ أَرْضِ الْأَمُورِيِّينَ سَكَّانِ تِلْكَ الْأَرْضِ.<sup>22</sup> فَاُمْتَلَكُوا كُلَّ نَحْمِ الْأَمُورِيِّينَ مِنْ أَرْبُونَ إِلَى الْيَبُوقِ وَمِنْ الْقَفَرِ إِلَى الْأَرْدُنِّ.<sup>23</sup> وَالآنَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ قَدْ طَرَدَ الْأَمُورِيِّينَ مِنْ أَمَامِ سَعِيهِ إِسْرَائِيلَ. أَقَانَتْ تَمْلِكُهُ.<sup>24</sup> أَلَيْسَ مَا بُمْلَكَ إِبَاهُ كَمُوشِ إِهْلِكَ تَمْلِكُ. وَجَمِيعِ الَّذِينَ طَرَدَهُمُ الرَّبُّ إِلَهُنَا مِنْ أَمَامِنَا قَائِبَاهُمْ تَمْلِكُ.<sup>25</sup> وَالآنَ قَهْلُ أَنْتَ خَيْرٌ مِنْ بَالَاقِ بْنِ صُغُورِ مَلِكِ مُوَابَ، قَهْلُ خَاصَمِ إِسْرَائِيلَ أَوْ خَارِطِهِمْ مُخَارِطَةً.<sup>26</sup> حِينَ أَقَامَ إِسْرَائِيلُ فِي خَشْبُونَ وَفَرَاهَا وَعَزُوعِيرَ وَفَرَاهَا وَكُلِّ الْمُدُنِ الَّتِي عَلَى جَانِبِ أَرْبُونَ ثَلَاثَ مِئَةِ سَنَةٍ، فَلَمَّاذَا لَمْ تَسْتَرِدَّهَا فِي تِلْكَ الْمُدَّةِ.<sup>27</sup> فَأَتَا لَمْ أَخْطِئُ إِلَيْكَ. وَأَمَّا أَنْتَ فَإِنَّكَ تَفْعَلُ بِي سَرًّا يُمُخَارِبَتِي. لِيَقْضِ الرَّبُّ الْقَاضِي الْيَوْمَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَنِي عَمُّونَ.<sup>28</sup> فَلَمْ يَسْمَعْ مَلِكُ بَنِي عَمُّونَ لِكَلَامِ يَفْتَاخِ الَّذِي أَرْسَلَ إِلَيْهِ.<sup>29</sup> فَكَانَ رُوحُ الرَّبِّ عَلَى يَفْتَاخَ، فَعَبَّرَ جِلْعَادَ وَمَتَسَّى وَعَبَّرَ مِصْفَاةَ جِلْعَادَ، وَمِنْ مِصْفَاةِ جِلْعَادَ عَبَّرَ إِلَى بَنِي عَمُّونَ.<sup>30</sup> وَتَدَرَّ يَفْتَاخُ تَدَرًّا لِلرَّبِّ قَائِلًا، إِنَّ دَفَعْتُ بَنِي عَمُّونَ لِيَدِي قَالِ الْخَارِجُ الَّذِي يَخْرُجُ مِنْ أَبْوَابِ بَنِي لِقَائِي عِنْدَ رُجُوعِي بِالسَّلَامَةِ مِنْ عِنْدِ بَنِي عَمُّونَ يَكُونُ لِلرَّبِّ، وَأَصْعِدُهُ مُحْرِقَةً.<sup>32</sup> ثُمَّ عَبَّرَ يَفْتَاخُ إِلَى بَنِي عَمُّونَ لِمُخَارِبَتِهِمْ. فَدَفَعَهُمُ الرَّبُّ لِيَدِهِ.<sup>33</sup> فَصَرَبَهُمْ مِنْ عَزُوعِيرَ إِلَى مَجِيئِكَ إِلَى مَبْيَتِ عَشْرِينَ مَدِينَةً وَإِلَى أَيْلِ الْكُزُومِ ضَرْبَةً عَظِيمَةً جَدًّا. فَذَلَّ بَنُو عَمُّونَ أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ.<sup>34</sup> ثُمَّ أَتَى يَفْتَاخُ إِلَى الْمِصْفَاةِ إِلَى بَنِيهِ، وَإِذَا بِأَبْنَيْهِ خَارِجَةً لِلِقَائِهِ يَدْفُوفٍ وَرُقُصٍ. وَهِيَ وَجِيدَةٌ. لَمْ يَكُنْ لَهُ ابْنٌ وَلَا ابْنَةٌ غَيْرَهَا.<sup>35</sup> وَكَانَ لَهَا رَأَاهَا أَنَّهُ مَرَّقَ نِيَابَةً وَقَالَ، أَوِ يَا ابْنَتِي. قَدْ أَحَزْتِنِي حُزْنًا وَصِرَتْ بَيْنَ مُكْدَّرِي، لِأَنِّي قَدْ فَتَحْتُ قَمِي إِلَى الرَّبِّ وَلَا يُمَكِّنُنِي الرَّجُوعُ.<sup>36</sup> فَقَالَتْ لَهُ، يَا أَبِي، هَلْ فَتَحْتَ قَالَكِ إِلَى الرَّبِّ. فَأَفْعَلُ بِي كَمَا خَرَجَ مِنْ فَيْكِ، بِمَا أَنَّ الرَّبَّ قَدْ انْتَقَمَ لَكَ مِنْ أَعْدَائِكَ بَنِي عَمُّونَ.<sup>37</sup> ثُمَّ قَالَتْ لِأَبْنَاهَا، فَلْيَفْعَلْ لِي هَذَا الْأَمْرُ، انْزُكْنِي سَهْرَيْنِ فَادْهَبْ وَأَنْزِلْ عَلَيَّ الْجِبَالَ وَأَبْكِي عَذْرَاوَتِي أَنَا وَصَاحِبَاتِي. فَقَالَ، اذْهَبِي. وَأَرْسَلَهَا إِلَى سَهْرَيْنِ. فَدَهَبَتْ هِيَ وَصَاحِبَاتُهَا وَبَكَتْ عَذْرَاوَتُهَا عَلَى الْجِبَالِ.<sup>39</sup> وَكَانَ عِنْدَ نِهَايَةِ السَّهْرَيْنِ أَنَّهَا رَجَعَتْ إِلَى أَبِيهَا، فَقَعَلَ بِهَا تَذْرُهُ الَّذِي تَذَرُ. وَهِيَ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا.

uttered all his words before the LORD in Mizpeh.<sup>12</sup> And Jephthah sent messengers unto the king of the children of Ammon, saying, What hast thou to do with me, that thou art come against me to fight in my land?<sup>13</sup> And the king of the children of Ammon answered unto the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when they came up out of Egypt, from Arnon even unto Jabbok, and unto Jordan: now therefore restore those lands again peaceably.<sup>14</sup> And Jephthah sent messengers again unto the king of the children of Ammon:<sup>15</sup> And said unto him, Thus saith Jephthah, Israel took not away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon:<sup>16</sup> But when Israel came up from Egypt, and walked through the wilderness unto the Red sea, and came to Kadesh;<sup>17</sup> Then Israel sent messengers unto the king of Edom, saying, Let me, I pray thee, pass through thy land: but the king of Edom would not hearken thereto. And in like manner they sent unto the king of Moab: but he would not consent: and Israel abode in Kadesh.<sup>18</sup> Then they went along through the wilderness, and compassed the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and pitched on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab: for Arnon was the border of Moab.<sup>19</sup> And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said unto him, Let us pass, we pray thee, through thy land into my place.<sup>20</sup> But Sihon trusted not Israel to pass through his coast: but Sihon gathered all his people together, and pitched in

فَصَارَتْ عَادَةً فِي إِسْرَائِيلَ<sup>40</sup> أَنَّ بَنَاتِ إِسْرَائِيلَ يَدْهَنْنَ  
مِنْ سَيِّئَةٍ إِلَى سَيِّئَةٍ لِيُؤْخَرَ عَلَى بَنَاتِ يَفْتَاكِ الْجَلْعَادِيِّ  
أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ فِي السَّنَةِ.

Jahaz, and fought against Israel.<sup>21</sup> And the LORD God of Israel delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smote them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.<sup>22</sup> And they possessed all the coasts of the Amorites, from Arnon even unto Jabbok, and from the wilderness even unto Jordan.<sup>23</sup> So now the LORD God of Israel hath dispossessed the Amorites from before his people Israel, and shouldest thou possess it?<sup>24</sup> Wilt not thou possess that which Chemosh thy god giveth thee to possess? So whomsoever the LORD our God shall drive out from before us, them will we possess.<sup>25</sup> And now art thou any thing better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them,<sup>26</sup> While Israel dwelt in Heshbon and her towns, and in Aroer and her towns, and in all the cities that be along by the coasts of Arnon, three hundred years? why therefore did ye not recover them within that time?<sup>27</sup> Wherefore I have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me: the LORD the Judge be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.<sup>28</sup> Howbeit the king of the children of Ammon hearkened not unto the words of Jephthah which he sent him.<sup>29</sup> Then the Spirit of the LORD came upon Jephthah, and he passed over Gilead, and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over unto the children of Ammon.<sup>30</sup> And Jephthah vowed a vow unto the LORD, and said, If thou shalt without fail deliver the children

of Ammon into mine hands,<sup>31</sup> Then it shall be, that whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, shall surely be the LORD's, and I will offer it up for a burnt offering.<sup>32</sup> So Jephthah passed over unto the children of Ammon to fight against them; and the LORD delivered them into his hands.<sup>33</sup> And he smote them from Aroer, even till thou come to Minnith, even twenty cities, and unto the plain of the vineyards, with a very great slaughter. Thus the children of Ammon were subdued before the children of Israel.<sup>34</sup> And Jephthah came to Mizpeh unto his house, and, behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances: and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.<sup>35</sup> And it came to pass, when he saw her, that he rent his clothes, and said, Alas, my daughter! thou hast brought me very low, and thou art one of them that trouble me: for I have opened my mouth unto the LORD, and I cannot go back.<sup>36</sup> And she said unto him, My father, if thou hast opened thy mouth unto the LORD, do to me according to that which hath proceeded out of thy mouth; forasmuch as the LORD hath taken vengeance for thee of thine enemies, even of the children of Ammon.<sup>37</sup> And she said unto her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may go up and down upon the mountains, and bewail my virginity, I and my fellows.<sup>38</sup> And he said, Go. And he sent her away for two months: and she went with her companions, and bewailed her virginity upon the mountains.<sup>39</sup> And it

## Judges 11

came to pass at the end of two months, that she returned unto her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she knew no man. And it was a custom in Israel,<sup>40</sup> That the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.